

per hunc in invisibílium amórem
rapiámur.
Et ídeo cum Angelis et
Archángelis,
cum Thronis et Dominationibus,
cumque omni milítia cæléstis
exercitus,
hymnum glóriæ tuæ cánimus,
sine fine dicéntes.

forme visible nous soyons ravis par
Lui en l’amour des choses invisibles
C’est pourquoi, avec les Anges et les
Archanges,
avec les Trônes et les Dominations,
avec la troupe entière de l’armée
céleste,
nous chantons une hymne à votre
gloire, redisant sans fin.

Sanctus et Agnus Dei (*Messe des Anges p 57 du livret de chants*)

Ant. ad Communionem. Luc. 2, 26. Communion

Respónsum accépit Símeon a Spíritu
Sancto, non visúrum se mortem, nisi
vidéret Christum Dómini.

Il avait été révélé à Siméon par
l’Esprit-Saint qu’il ne verrait pas la
mort avant d’avoir vu le Christ du
Seigneur.

Postcommunio.

Postcommunion

Quæsumus, Dómine, Deus noster :
ut sacrosáncta mystéria, quæ pro
reparatiónis nostræ munímine
contulísti, intercedénte beáta María
semper Vírgine, et præsens nobis
remédium esse fácias et futúrum. Per
Dóminum nostrum.

Nous vous en supplions, Seigneur,
notre Dieu, faites que, par
l’intercession de la bienheureuse
Marie toujours Vierge, ces saints
mystères que vous nous avez donnés
pour nous assurer les fruits de notre
régénération nous soient un remède
pour le présent et pour l’avenir.

Paroisse cathédrale de Fréjus
Eglise Saint François-de-Paule
Purification de la Sainte Vierge Marie
Et Présentation de Jésus
Messe en forme extraordinaire (rit de Saint Pie V)

Ant. ad Introitum. Ps. 47, 10-11.

Introît

Suscépinus, Deus, misericórdiam
tuam in médio templi tui : secúndum
nomen tuum, Deus, ita et laus tua in
fines terræ : iustítia plena est dextera
tua.

Nous avons reçu, ô Dieu, votre
miséricorde au milieu de votre
temple : comme votre nom, ô Dieu,
ainsi votre louange s’étend
jusqu’aux extrémités de la terre :
votre droite est pleine de justice.

Ps. ibid., 2.

Magnus Dóminus, et laudábilis
nimis : in civitáte Dei nostri, in
monte sancto eius.

Le Seigneur est grand et digne de
toute louange, dans la cité de notre
Dieu, sur sa sainte montagne

VI. Glória Patri.

Kyrie et Gloria de la messe des Anges (p 56 du livret de chants)

Oratio.

Collecte

Omnípotens sempitérne Deus,
maiestátem tuam súplices
exorámus : ut, sicut unigénitus Fílius
tuus hodiérna die cum nostræ carnis
substántia in templo est præsentátus ;
ita nos fácias purificátis tibi
méntibus præsentári. Per eúndem
Dóminum.

Dieu tout-puissant et éternel, nous
supplions humblement votre
majesté, de faire que, comme votre
Fils unique revêtu de la substance de
notre chair a été en ce jour présenté
dans le temple, ainsi nous vous
soyons présentés avec des cœurs
purifiés.

Lecture du Prophète Malachie (Ml3, 1-4).

Le Seigneur Dieu dit : Voici que j’envoie mon ange, et il préparera la
voie devant ma face : et aussitôt viendra dans son temple le

Dominateur que vous cherchez, et l’ange de l’alliance que vous désirez. Voici qu’il vient, dit le Seigneur des armées. Qui pourra penser au jour de son avènement, et qui pourra soutenir sa vue ? Car il sera comme le feu qui fond les métaux, et comme l’herbe des foulons. Il s’assoiera comme celui qui fond et qui épure l’argent ; il purifiera les fils de Lévi, et il les rendra purs comme l’or, et comme l’argent, et ils offriront des sacrifices au Seigneur dans la justice. Et le sacrifice de Juda et de Jérusalem sera agréable au Seigneur, comme aux jours anciens et comme aux années d’autrefois, dit le Seigneur tout-puissant.

Graduale. Ps. 47, 10-11 et 9.

Suscépinus, Deus, misericórdiam tuam in médio templi tui : secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terræ.

VL. Sicut audívimus, ita et vídimus in civitáte Dei nostri, in monte sancto eius.

Allelúia, allelúia. **VL.** Senex Púerum portábat : Puer autem senem regébat.

Graduel

Nous avons reçu, ô Dieu, votre miséricorde au milieu de votre temple ; comme votre nom, ô Dieu, ainsi votre louange s’étend jusqu’aux extrémités de la terre

VL. Ce que nous avons entendu dire, nous l’avons vu dans la cité de notre Dieu, sur sa sainte montagne.

Allelúia, allelúia. **VL.** Le vieillard portait l’Enfant ; mais l’Enfant conduisait le vieillard. Alléluia.

Lecture du Saint Évangile selon saint Luc (Lc2, 22-32)

En ce temps-là, quand furent accomplis les jours de la purification de Marie, selon la loi de Moïse, ils le portèrent à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur, selon qu’il est prescrit dans la loi du Seigneur : Tout enfant mâle premier-né sera consacré au Seigneur ; et pour offrir en sacrifice, selon qu’il est prescrit dans la loi du Seigneur, deux tourterelles, ou deux petits de colombes. Et voici qu’il y avait à Jérusalem un homme appelé Siméon, et cet homme était juste et craignant Dieu, et il attendait la consolation d’Israël, et l’Esprit-Saint était en lui. Et il lui avait été révélé par l’Esprit-Saint qu’il ne verrait pas la mort avant d’avoir vu le Christ du Seigneur. Il vint au temple,

poussé par l’Esprit de Dieu. Et comme les parents de l’enfant Jésus l’apportaient, afin d’accomplir pour lui ce que la loi ordonnait, il le prit entre ses bras, et bénit Dieu, et dit : Maintenant, Seigneur, vous vous laisserez votre serviteur s’en aller en paix, selon votre parole, puisque mes yeux ont vu le salut qui vient de vous, que vous avez préparé à la face de tous les peuples : Lumière pour éclairer les nations, et gloire d’Israël votre peuple.

Credo III (p 74 du livret de chants)

Ant. ad Offertorium. Ps. 44, 3.

Diffúsa est grátia in lábiis tuis : propterea benedíxit te Deus in ætérnum, et in sáculum sáculi.

Secreta.

Exáudi, Dómine, preces nostras : et, ut digna sint múnera, quæ óculis tuæ maiestátis offérimus, subsidium nobis tuæ pietátis impénde. Per Dóminum.

Offertoire

La grâce est répandue sur vos lèvres ; c’est pourquoi Dieu vous a béni à jamais et dans les siècles des siècles.

Secrète

Exaucez nos prières, Seigneur, et afin que les dons que nous offrons aux regards de votre Majesté soient dignes de vous, accordez-nous le secours de votre miséricorde.

Préface de la Nativité

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus : Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ oculis lux tuæ claritátis infulsit ut, dum visibíliter Deum cognóscimus,

Il est vraiment juste et nécessaire, c’est notre devoir et c’est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant : Car par le mystère de l’incarnation du Verbe un nouveau rayon de votre splendeur à brillé aux yeux de notre âme afin que, connaissant Dieu sous une